



ROYAL PHOTOGRAPHY
BANGKOK
145

สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์
พระบรมราชินีนาถ
ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ
ให้พิมพ์และแจกจ่าย
แก่ประชาชน

Thailand
Illustrated



Thailand Illustrated

NUMBER 145

JUNE 1967

THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
TEL. 818854

DIRECTOR
GEN. KRISHA PUNNAKANTA
EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASARIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS
DEPARTMENT AND PHACHERN JENWITYAKAN

EDITORIAL OFFICE.
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK, THAILAND.
TEL. 818854

NUMBER 145 MAY 1967

ACKNOWLEDGEMENTS:

Photographs used in this issue were
received from the following sources:—

- Swiss Air,
- FAO
- USIS
- TOT
- AIS
- BIS
- New Zealand Information Service, New Zealand

นิตยสารรายเดือน “ไทยแลนด์ ออิลลัสเตรเตด”
มีจำหน่ายที่ราคาเล่มละ ๘ บาท ที่นารายณ์ผานัด
สะพานขาว, กรมทหารบกนครสวรรค์, นิคม อีสานพระ
ชาห์, แพร่พิทยา บริเวณโรงภาพยนตร์แกรนด์
และที่ร้านสหกรณ์ บางลำภู เกษมสุขภัณฑ์โปรดักส์
ได้โดยดุษฎีที่กรมประชาสัมพันธ์ โทร. ๘๘๘๘๕๓

The monthly magazine “THAILAND
ILLUSTRATED” is on sale at 8 baht per
copy. Obtainable at Narayana Phand
Larn Luang Rd.; Bangkok Books
Depot; Niphond, Sikak Phya Sri; Phrae
Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; and
the Co-operatives Store, Banglumpoo.

Subscription can be made through
the Public Relations Department.
Telephone No. 818853

สารบัญ-CONTENTS

หน้า Page

สั้นเกล้า ๆ ในอิหร่าน Their Majesties' State Tour of Iran	3-12
ประเทศไทยกับองค์การอาหารและเกษตรแห่งสหประชาชาติ (เอฟ.เอ.โอ.) Thailand and the Food and Agriculture Organization (FAO) of the United Nations	13-15
ชมฟาร์มเห็ดไทย A Glance At a Thai Mushroom Farm	16-18
เหตุการณ์ปัจจุบัน High-Lights	19-26
คนไทยในต่างประเทศ Thai Names That Make News Abroad	27-30



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวสมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินี
นาถ และสมเด็จพระจักรพรรดิกับสมเด็จพระราชินีแห่งอิหร่าน ในคิน
วันถวายพระกระยาหารค่ำตอบแทนสมเด็จพระจักรพรรดิแห่งอิหร่าน
Their Majesties at the banquet given by them in honour of their
hosts, the Shah and the Queen of Iran.



เสด็จ ฯ พระราชดำเนินถึงสนามบินกรุงเตหะราน
Official reception upon arrival at Tehran Airport

เสด็จ ฯ ในอิหร่าน

THEIR MAJESTIES' STATE TOUR OF IRAN



ตามคำกราบบังคมทูลเชิญของสมเด็จพระจักรพรรดิ โมฮัมหมัด เรซา ปาห์เลวี ออร์มิดีแห่งอิหร่าน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ ได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศอิหร่านเป็นทางการระหว่างวันที่ ๒๓ ถึง ๓๐ เมษายน ๒๕๑๐

หลังจากได้ประทับอยู่ในกรุงเตหะราน ๓ วัน ทั้งสองพระองค์ได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนอิสฟฮาน และชีราซ ทอดพระเนตรโครงการอุตสาหกรรมต่าง ๆ และสถานีวิจัยนิวเคลียร์ รวมทั้งสถานที่สำคัญทางประวัติศาสตร์บางแห่งด้วย

ระหว่างที่ประทับอยู่ในอิหร่าน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงได้รับการต้อนรับอันมีเกียรติยิ่งจากประชาชนตลอดจนข้าราชการของอิหร่าน ซึ่งทั้งสองพระองค์ทรงมีความประทับใจเป็นอย่างมาก

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระจักรพรรดิแห่งอิหร่านได้ทรงแลกเปลี่ยนทัศนะในปัญหาต่าง ๆ ทั้งสองประเทศมีผลประโยชน์ร่วมกัน และปัญหาระหว่างประเทศในบรรยากาศที่ดีไปด้วยความเข้าใจซึ่งกันและกัน การเจรจาได้มีขึ้นในห้วงนี้ถึงความห่วงใยของจริงใจที่มีต่อของสองประเทศ และรัฐบาลในเรื่องสันติภาพของโลก และการส่งเสริมความร่วมมือระหว่างประเทศบนพื้นฐานแห่งการเคารพที่แท้จริงในเอกราชและอธิปไตยของชาติต่าง ๆ

At the invitation of His Imperial Majesty Mohammad Reza Pahlavi Aryamehr Shahanshah of Iran, Their Majesties the King and Queen of Thailand paid a state visit to Iran from April 23 to 30, 1967.

After spending three days in Tehran, the Royal Couple proceeded to Isfahan and Shiraz to inspect the industrial projects, cultural institutions and some historical sites.

During their stay in Iran, Their Majesties the King and Queen received a most cordial welcome. Their Majesties were deeply touched by the spontaneous and warm hospitality accorded them by the Iranian people.

During the visit, His Majesty the King of Thailand and the Shah of Iran exchanged views on matters of mutual interest and on international problems in an atmosphere of warm friendship and mutual trust. The talks confirmed the great importance attached by the two countries and Their Governments to the course of world peace and to the promotion of international cooperation based on genuine respect for the independence and sovereignty of all nations.



ณ จตุรัส เฟร์โดอูซี นายกเทศมนตรี ทากิ ซาร์ลัก
กราบนำกรมทูตถวายการต้อนรับและทูลเกล้าฯ ถวาย
กุญแจเมือง

At Ferdousi Square, Mayor Taghi Sarlak delivered a welcoming speech and later presented His Majesty with a golden key of the capital.



องค์พระประมุขของรัฐทั้งสองได้ทรงรับทราบด้วยความพอใจอย่างมากว่า ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยและไทย ได้มีความเจริญก้าวหน้าไป ด้วยเจตนารมณ์แห่งความเข้าใจและความเคารพซึ่งกันและกัน องค์พระประมุขทั้งสองได้ทรงแสดงความพร้อมที่จะใช้ความเชี่ยวชาญ เพื่อช่วยเหลือกันในด้านการเมือง เศรษฐกิจ และวัฒนธรรม ซึ่งจะมีช่องทางที่จะส่งเสริมให้ดียิ่งขึ้นอันมากในกิจการทางออกนอกอีก องค์พระประมุขของรัฐทั้งสองได้ทรงประกาศความเชื่อมั่นแน่วแน่ในการอยู่ร่วมกันอย่างสันติกับทั่วทุกแห่งและแท้จริง

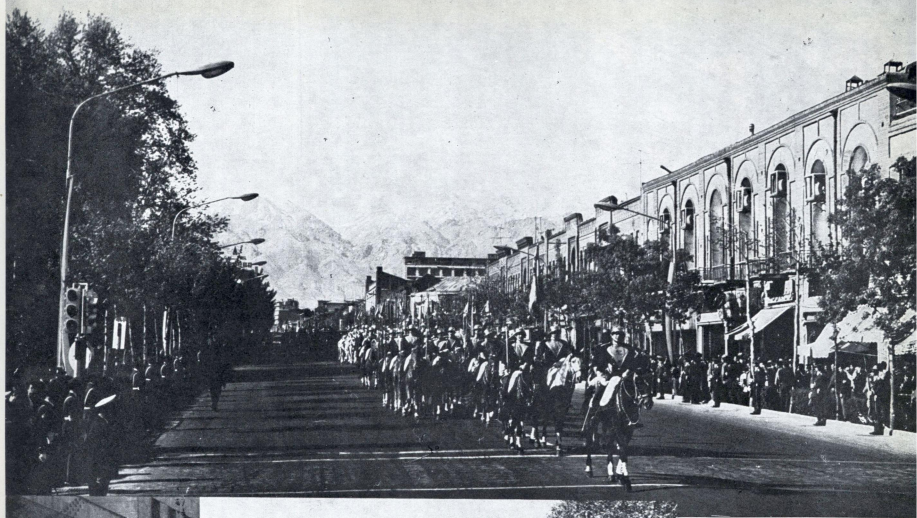
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้ทรงแสดงความนิยมชื่นชมในความก้าวหน้า ในด้านสวัสดิการของประชาชน อิหร่านภายใต้การนำของชาฮาลาด เคาะบีร์ พระราชาของสมเด็จพระจักรพรรดิ ออมีนีย์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวแห่งประเทศไทยได้ทรงติดตามด้วยความสนใจและความก้าวหน้าของอิหร่านมากในด้านการศึกษา รวมทั้งการส่งเสริมการปฏิรูปทางสังคมและเศรษฐกิจ และได้ทรงประทับใจเป็นอย่างยิ่งในความคืบหน้าอันนับว่ามีความสำคัญยิ่งของสมเด็จพระจักรพรรดิ ออมีนีย์ ในด้านการร่วมมือระหว่างประเทศเพื่อขจัดความไม่ยุติธรรมในโลก

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้ทูลเชิญสมเด็จพระจักรพรรดิ ออมีนีย์ และสมเด็จพระราชินีฟาราน์ ให้เสด็จพระราชดำเนินมาเยือนประเทศไทย สมเด็จพระจักรพรรดิ และสมเด็จพระราชินีเมื่อครั้งเสด็จเยือนครั้งล่าสุดเมื่อต้นปีที่ผ่านมา ส่วนกำหนดวันที่จะเสด็จพระราชดำเนินจะได้รับการตกลงกันต่อไป

The two Heads of State noted with deep satisfaction that relations between Iran and Thailand are developing in a spirit of mutual understanding and respect. They expressed their readiness to exert further efforts to broaden the scope of cooperation in the political, economic and cultural fields, for which favourable and fertile possibilities exist. The two crowned Heads of State declared their firm belief in a genuine, progressive peaceful coexistence.

His Majesty the King of Thailand expressed his admiration for the progress achieved for the welfare of the people in Iran under the wise and paternal guidance of His Imperial Majesty the Shahanshah Aryamehr. His Majesty the King of Thailand followed with keen admiration the great strides made in education as well as in the implementation of social and economic reform and was deeply impressed by the importance of the initiative taken by His Imperial Majesty of Iran in the field of international cooperation for eradicating world illiteracy.

His Majesty the King of Thailand has extended the invitation to Their Imperial Majesties the Shahanshah Aryamehr and Empress Farah to pay a state visit to Thailand. The invitation has been accepted with great pleasure and the visit will take place at a date to be mutually agreed upon.



เสด็จพระราชดำเนินโดยรถม้าพระที่นั่ง
เข้าสู่พระราชวังโกเลสถาน ซึ่งสมเด็จพระ
จักรพรรดิแห่งอิหร่านโปรดให้จัดถวายเป็นที่
ประทับ

A state drive in horse-drawn
coaches to Golestan Palace where the
Royal Couple were put up during
their stay in Tehran.



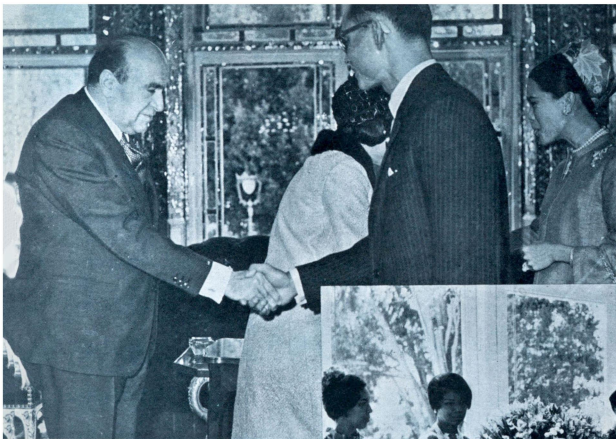


▲
พระราทานของพระลี้จาก
ะเทศไทย แต่พระเจ้ากรุง
ร่านและพระราชินีฟารานี
His Imperial Majesty
: Shah of Iran is seen
miring a precious gift
sented to him by His
ajesty the King.

►
ทั้งสองพระองค์ในงานเลี้ยง
กระชาหารค่ำ ที่พระเจ้า
อิหร่านทรงจัดถวาย แต่พระ
คสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และ
เด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรม
ินีนาถ ณ พระราชวังไกลเล-

4
The two Queens at the
te banquet given in
nour of Their Majesties
: King and Queen by
sir royal hosts.

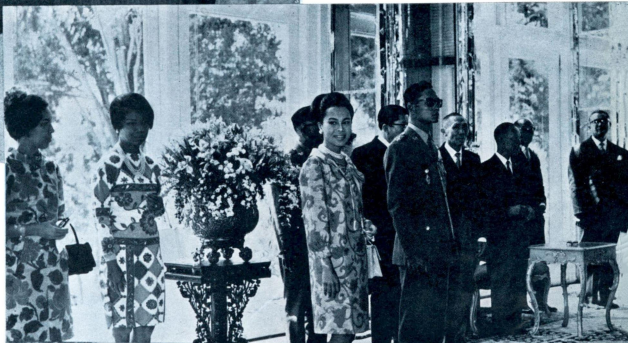




◀ ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้นายกรัฐมนตรี อามีร์ อับบาส โฮเวย์ดา แห่งอิหร่านเข้าเฝ้าฯ

ณ พระราชวังไกลเสถาน ที่ประทับ

At an audience granted to the Prime Minister Amir Abbas Howeyda of Iran at Golestan Palace.



▶ เสด็จฯ ออกทรงรับทูตานุทูต
ประจำกรุงเตหะราน ณ ห้องพระโรง
กระจก พระราชวังไกลเสถาน ที่
ประทับ

Accompanied by Her Majesty the Queen, His Majesty the King received the heads of Tehran diplomatic missions and their ladies in the Mirror Hall of the palace.



◀ พระราชทานสัมภาษณ์แก่กษัตริย์อิหร่าน
A press conference.





ทอดพระเนตรเครื่องเพชร
ของพระราชวงศ์อิหร่าน ณ ธนาคาร
เซ็นทรัล ในกรุงเตหะราน ภาพ
กลาง คือ ลูกโลกทองคำประดับ
ด้วยเพชรนิลจินดาจำนวนมากมาย
ภาพล่าง คือมงกุฎ ซึ่งพระเจ้าคู
อิหร่าน จะทรงสวมในพิธีราชา
ภิเษกในปีนั้น

Admiring the crown
jewels of Iran kept at the
Central Bank of Iran, the
Pahlavi Crown in the lower
picture will be worn by the
Shah of Iran during his
coronation later this year
Seen in the middle picture is
the heavily bejewelled globe



▲ ทั้งสี่พระองค์ในงานเลี้ยงพระกระยา
หารค่ำที่พระเจ้ากรุงอิหร่านได้ทรงจัดถวาย
แด่ทั้งสองพระองค์ ณ พระราชวังโกลีส-
ถาน ในโอกาสนี้ พระเจ้ากรุงอิหร่านและ
สมเด็จพระราชินีฟาห์รา ได้ถวายพรหม
เปอร์เซีย ถักด้วยไหมแก่พระบาทสมเด็จพระ
เจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระบรม
ราชินีมาดด้วย

The two Heads of State and
their Queens at the state banquet
given by the Shah of Iran and
Empress Farah at Golestan Palace.
Prior to the function a world
renowned silk Persian carpet was
presented to Their Majesties the
King and Queen by the Shah.





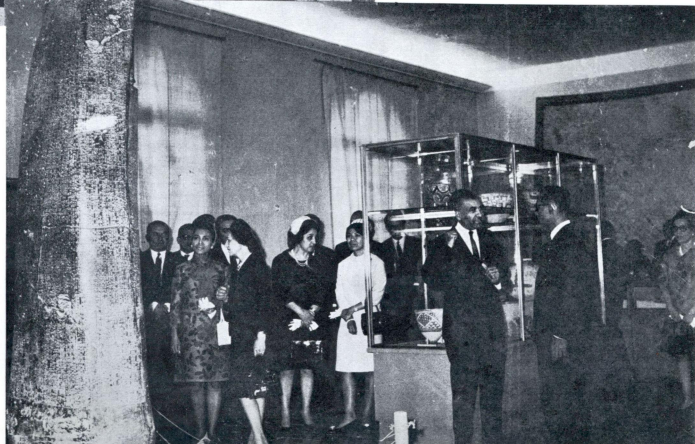
เสด็จพระราชดำเนินไปยังเมือง
โบราณเปอร์เซีย เพื่อทอดพระเนตร
ซากปรักหักพังของพระราชวังอาคา-
มานีเยน

From Isfahan the Royal
Party flew to the ancient city of
Persepolis to see the ruins of
Acamanian Palace.



ทอดพระเนตรศิลปวัตถุที่พิพิธภัณฑ์
ศิลปแห่งชาติ

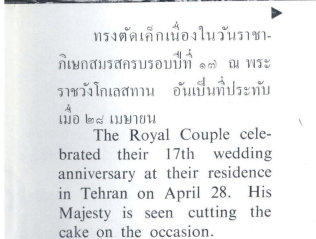
A visit to the National
Arts and Crafts Centre in
Tehran.





↑ ทั้งสี่พระองค์ในงานถวายพระ
กระชาอาหารที่ตอบสมเด็จพะจักร-
พรรดิ แห่งอิหร่าน

A group photograph of the two State Heads and their Queens taken at a return banquet given by Their Majesties the King and Queen of Thailand to Their Imperial Majesties of Iran.



↑ ทรงตัดเค้กเนื่องในวันราชา-
ภิเษกสมรสครบรอบปีที่ ๑๗ ณ พระ
ราชวังโกเลสถาน อันเป็นที่ประทับ
เมื่อ ๒๕ เมษายน

The Royal Couple celebrated their 17th wedding anniversary at their residence in Tehran on April 28. His Majesty is seen cutting the cake on the occasion.



การแสดงระบำถวายให้ทอดพระเนตร ณ ที่ประทับ
A cordial chat with dancers who performed specially for them.





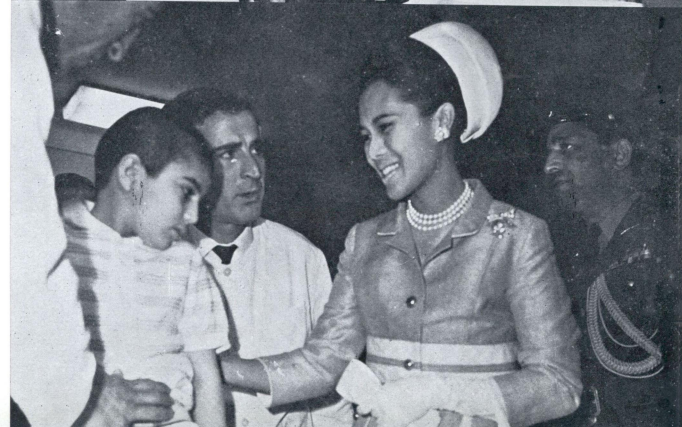
สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรม
ราชินีนาถ เสด็จฯ เยี่ยมสภากาชาด
อิหร่าน เจ้าหน้าที่เบิกตัวเจ้าหน้าที่
และพยาบาลเข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระ-
บาท

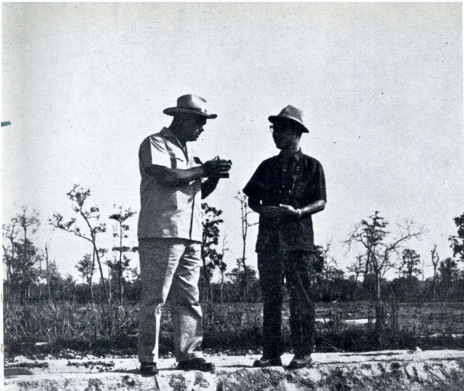
Her Majesty the Queen
had a separate programme
visiting the Red Cross Women
Training Centre and the Nur-
sing Institute in Tehran.



สมเด็จพระบรมราชินีนาถ
เสด็จฯ เยี่ยมโรงเรียนเด็กกำพร้า ซึ่ง
ทรงสนพระราชหฤทัยเป็นอย่างมาก
ได้ทอดพระเนตรกิจการของสถาบันนี้
การผลิตอุปกรณ์การแพทย์ เพื่อให้
เทียมสำหรับคนพิการ และได้ทรง
บริจาคพระราชทรัพย์สมทบทุนการ
กุศลด้วย

Her Majesty the Queen
visited an orphanage where
she asked to see every aspect
of the school's activities and
spent some time watching the
production of artificial limbs
for use by the crippled. Her
Majesty made a donation to
the school during her visit.





ที่จังหวัดกาฬสินธุ์ทางภาคอีสานของไทย องค์การอาหาร และเกษตรแห่งสหประชาชาติ ร่วมกับรัฐบาลไทย ได้จัดทำนาสาธิตและทดลองขึ้นภายใต้โครงการพัฒนาภูมิน้ำโขง การทำนาสาธิตนี้เพื่อแสดงให้เห็นถึงการเอาใจจากการชลประทานมาใช้ทำนาในฤดูแล้ง นอกจากนี้ ยังได้มีการนำเอาพืชชนิดต่างๆ มาทดลองปลูกด้วย เช่น ถั่วต่างๆ และถั่วเป็นต้น ซึ่งได้รับผลสำเร็จมาก นาย เก.เอ. โยมีเก้ ชาวออสเตรเลีย เกษตรกรผู้มีความชำนาญเป็นอย่างมาก เป็นผู้ให้คำแนะนำ ของ เอฟ. เอ. โอ. ดำเนินการอยู่ ณ ที่ดังกล่าวนี้

At Kalasin in northeast Thailand, FAO has set up together with the Thai Government a demonstration and experimental farm under the Mekong project. This farm demonstrates how to use irrigated water for increased rice crops and for a second rice crop in the dry season. It has also carried out extensive experiments on crops new to that part of Thailand, such as vegetables and cotton, with much initial success. Project manager is Mr. K.A. Homans, a very experienced agronomist from Holland.

ประเทศไทยกับองค์การอาหารและเกษตรแห่งสหประชาชาติ (เอฟ. เอ. โอ.)

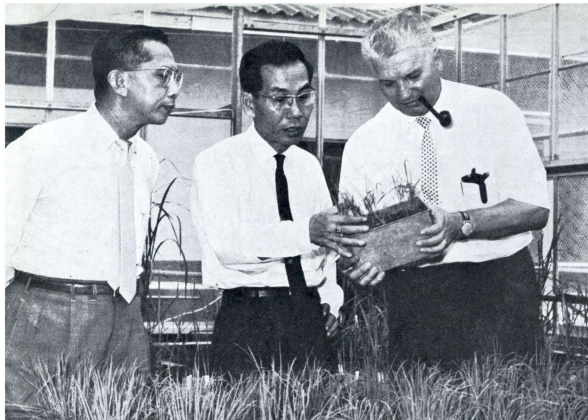
Thailand and the Food and Agriculture Organization (FAO) of the United Nations

องค์การอาหารและเกษตรแห่งสหประชาชาติ ได้ให้ความช่วยเหลือแก่ประเทศไทยมาเป็นเวลาเกือบ ๒๐ ปีแล้ว นอกจากปัญหานี้แล้วข้าพเจ้าได้พบเห็นหน่วยงานของสหประชาชาติที่ได้ดำเนินงานส่วนภูมิภาคเอเชียและตะวันออกเฉียงใต้ซึ่งมีที่กรุงเทพมหานคร ฯ ที่บ้านมลิวัลย์ เลขที่ ๑๕ ถนนพระอาทิตย์ พระนคร ต่อมาร่างขององค์การ ฯ ได้เพิ่มมากขึ้น กระทรวงเกษตรจึงขอทุนตั้งงบประมาณจากคณะรัฐมนตรี เพื่อสร้างตึกถาวรใหม่ให้กับองค์การ เอฟ. เอ. โอ. ในบริเวณดังกล่าว และเมื่อวันที่ ๑ พฤษภาคม ศกนี้ นายกรัฐมนตรีได้มาเป็นเกียรติเปิดสำนักงานและมอบตึกดังกล่าวให้กับ ดร. บี.อาร์. เซน ผู้แทนถาวรขององค์การอาหารและเกษตรแห่งสหประชาชาติ ซึ่งได้เดินทางมาประเทศไทยเพื่อการนี้

ปัจจุบัน องค์การอาหารและเกษตร ฯ มีผู้เชี่ยวชาญ ๓๖ คน ปฏิบัติงานให้กับประเทศไทยในภูมิภาคนี้ และอีก ๒๕ คน ปฏิบัติงานให้กับประเทศไทยโดยเฉพาะ

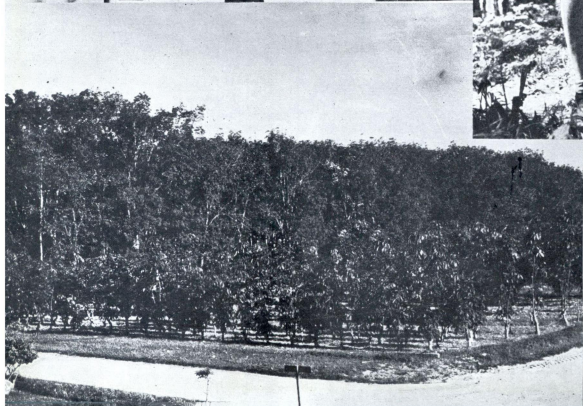
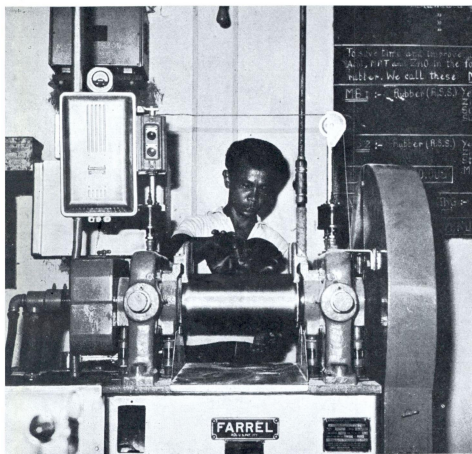
The Food and Agriculture Organization (FAO) has given assistance to Thailand for nearly 20 years; moreover, the FAO Regional Office for Asia and the Far East has been established in Bangkok (at Maliwan Mansion, 39 Phra Atit Rd.) since 1949 and was the first of the United Nations agencies to come here. Since then FAO's work with the Thai government and the countries in this region has steadily and considerably increased; the Thai Cabinet, therefore, approved a budget of four million baht to build a new building for FAO on the Maliwan Mansion premises. And on May 1, Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn handed over to Dr. B.R. Sen, FAO Director-General the new four-story building. Dr. Sen was in Bangkok between March 30-May 2 as guest of the government.

At the present moment, FAO has 36 regional specialists operating out of its Bangkok office and 29 country project officers working exclusively in Thailand.



◀ ในส่วนต่าง ๆ ของโลก ข้าวส่วนมากได้รับความเสียหายจากศัตรูแมลงและโรคต่าง ๆ และสิ่งต่าง ๆ เหล่านี้ได้ทำลายพืชผล โดยเฉพาะในแถบเขตร้อนมาก จนมีรัฐบาลไทยและองค์การเอฟ. เอ. โอ. ร่วมกันโครงการพัฒนาแหล่งสหประชาชาติ ได้จัดตั้งสถาบันป้องกันและวิจัยเกี่ยวกับข้าวขึ้นที่กรุงเทพฯ โดยองค์การเอฟ. เอ. โอ. จัดส่งผู้เชี่ยวชาญมาหาคุณ ดร. ทอมมัส กิงซี ชาวอเมริกัน เป็นหัวหน้าคณะผู้เชี่ยวชาญ ปฏิบัติงานอย่างใกล้ชิดกับ ดร. สละ ทานานันท์ และ ดร. ภักดี ลุสกันนท์ ทั้งในห้องปฏิบัติการและในนา

In most countries of the world, much of grain crops is lost to plant pests and diseases. Pests and diseases are especially damaging to crops in tropical regions and the Government of Thailand and FAO have joined with the United Nations Development Programme to set up a Rice Protection and Research Institute in Bangkok. A large staff of FAO experts, headed by Dr. Thomas King of the US, work closely with Dr. Sala Dasananda and Dr. Bhakdi Lusananda both in the laboratory and in field.



ปัจจุบันในประเทศไทยมีต้นยางแต่เป็นส่วนน้อย จะเห็นยางดิบที่ได้อาจมีคุณภาพด้อยกว่าต้นที่จัดขึ้น เพื่อปรับปรุงคุณภาพการยางให้ดีขึ้น รัฐบาลไทยและองค์การอาหารและเกษตรแห่งสหประชาชาติ (เอฟ. เอ. โอ.) ร่วมกันโครงการพัฒนาแหล่งสหประชาชาติจัดตั้งโครงการพัฒนายางขึ้นที่อำเภอหาดใหญ่ จังหวัดสงขลา โดยมีนาย ซี ดับเบิลยู. บรู๊คสัน เป็นหัวหน้า

Many of Thailand's rubber trees are getting old now and the yield of latex is dropping sharply. To bring a large scale rejuvenation to the Thai rubber industry the Government of Thailand, in conjunction with FAO and the UNDP, has set up a Rubber Development Project at Haadyai, Songkhla Province. Project manager is FAO expert C.W. Brookson.



▲ ประมาณ ๓ ปีมาแล้ว เกษตรกรทั้งหลายต่างคิดว่าด้ปลั้แตนเป็นแมลงที่คุกคามทำลายข้าวโพด ซึ่งปลูกกันอย่างมากในภาคกลางของไทย ต่อมาองค์การ เอฟ. เอ. โอ. ได้จัดส่งผู้เชี่ยวชาญมาช่วยเหลือ ในกรณี นี้ และได้ค้นพบว่าที่แท้คือตัวแมลงกินใบ ซึ่งเกิดจากหูก้านี่เองเป็นตัวทำลายพืช ฉะนั้น หน่วยการบินแห่งกระทรวงเกษตรจึงได้เป็นเครื่องบินและเฮลิคอปเตอร์ออกโปรยสารฆ่าแมลงบนเมื่อที่ ดังกล่าวเพื่อป้องกันความเสียหายต่อพืชอื่นอีก

Three years ago, Thai agriculture officers noted that an insect of some form was attacking large areas of the maize crop in central Thailand. At first, it was thought to be a locust that was causing this damage. However, an FAO locust expert who was brought to Thailand discovered that it was a leafhopper that bred on Imperata grass that was doing the damage. A combined airplane-and-helicopter team of the Agricultural Aviation Division of the Ministry of Agriculture then carried out large spraying operations in the maize area that did much to check the damage.

ดร. บี. อาร์. เซน ผู้อำนวยการองค์การอาหารและเกษตรฯ ได้เข้าเฝ้ากับนายกรัฐมนตรี ที่ ทำเนียบรัฐบาลเมื่อวันที่ ๕ พฤษภาคม

Dr. B.R. Sen, FAO Director-General called on the Prime Minister at the Government House on May 1, 1967.



◀ สถานที่ทำการใหม่ของสำนักงานส่วนภูมิภาคองค์การอาหารและเกษตรฯ ประจำภาคเอเชีย และตะวันออกไกล ซึ่งนายกรัฐมนตรีเป็นผู้กระทำพิธีเปิด เมื่อ ๕ พฤษภาคม

The new building of FAO Regional Office for Asia and the Far East which was handed over by the Prime Minister to Dr. B.R. Sen, FAO Director-General on May 1, 1967.



▲ ทางเข้าฟาร์มเห็ดไทย
Entrance to the Thai Mushroom Farm



▲ การทำเชื้อเห็ด
Culture of spores.



▲ เชื้อเห็ดที่เตรียมไว้แล้วสำหรับนำไปปลูก
Cultured spores readied for planting.



ชมฟาร์มเห็ดไทย

A Glance At a Thai Mushroom Farm

เห็ดหูหนูเป็นอุตสาหกรรมที่ได้มีผู้ให้ความสนใจกันเพื่อทำการเพาะขึ้นมานานแล้ว แต่เหตุที่ยังไม่แพร่หลายจนกลายเป็นสินค้าเพราะขาดการสนับสนุนและขาดกำลังทรัพยากร ตลอดจนความชำนาญ ด้วยเหตุดังกล่าวเห็ดหูหนูที่ประชาชนทั่วไปทั้งชาวไทยและชาวจีนใช้อยู่ประเภทกันทุกวันนี้จึงเป็นสินค้าที่ต้องสั่งซื้อเข้ามาจากต่างประเทศ แต่บัดนี้ ได้มีผู้ริเริ่มทำอุตสาหกรรมฟาร์มเห็ดหูหนูขึ้นในประเทศไทยซึ่งมีชื่อว่า "ฟาร์มเห็ดไทย" เพื่อเป็นสินค้าออกจำหน่ายแล้ว ฟาร์มเห็ดหูหนูแห่งนี้เป็นแห่งแรกของประเทศไทย ตั้งอยู่ที่อำเภอหล่มสัก จังหวัดเพชรบูรณ์

เป็นที่เชื่อกันแต่เดิมว่าเห็ดมักกำเนิดหรือเจริญงอกงามในประเทศที่มีอากาศหนาว โดยเฉพาะในประเทศจีนแผ่นดินใหญ่เท่านั้น แต่ต่อมาได้มีผู้ศึกษาค้นคว้าและพยายามเพาะเห็ดหูหนูและนำเอาไปเพาะขายในสถานที่ต่าง ๆ ขึ้นจนกระทั่งสำเร็จจึงได้นำไปเพาะขึ้นในญี่ปุ่นและจีนไต้หวัน จนกลายเป็นสินค้าขายออกที่ทำรายได้เข้าสู่ประเทศเหล่านั้นปีละไม่น้อย เจ้าของฟาร์มเห็ดไทยได้ทำการศึกษาค้นคว้าเรื่องการเพาะขายอยู่สองปีเศษจึงสามารถผลิตสินค้าเห็ดหูหนูออกสู่ตลาดได้ประมาณปลายปี พ.ศ. ๒๕๐๘

Research on mushroom culture has been carried out in Thailand for quite a long time but production has not been taken seriously due to the lack of encouragement, financial support and experience. And that is why mushroom which is everyday food of the Thai is still imported from abroad.

But over a year ago, the first mushroom farm known as the "Thai Mushroom Farm" was set up in Thailand. Located at Lomsak district in Petchaboon province, it is owned and run by a Thai national with the aid of an expert in mushroom culture from Taiwan.

It was formerly believed that mushroom cultivation was possible only in cold countries and especially in mainland China. But, as time went on, attempts were made to grow it in various other localities including Japan and Taiwan where it has become a major export bringing considerable income to both countries. The Thai Mushroom Farm owner took more than two years to study the culture of a kind of mushroom called Jew's ear, or in Thai, rat's ear after its shape and could eventually produce it for distribution around the end of 1966.

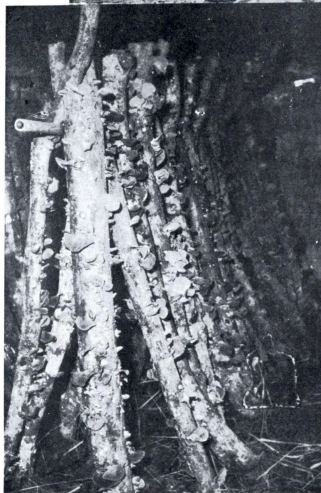
▼ เจาะรูในไม้เพื่อเอาเชื้อใส่
Making holes in wood into which spores are inserted.

ใส่เชื้อเข้าไปในไม้



Filling the holes with spores.

เห็ดกำลัง
เริ่มออก
Germination.



เห็ดทั้งออก
จนเจริญแล้ว
Full-grown
mushrooms
await picking.



การเพาะเชื้อเห็ดหนูในระยะเริ่มแรก ทางฟาร์มเห็ดไทยได้
สั่งซื้อเชื้อจากประเทศญี่ปุ่น เชื้อนี้มีลักษณะเป็นน้ำ เมื่อนำมาเพาะ
แล้วก็เก็บไว้ในห้องที่มีอากาศเย็น อุณหภูมิประมาณ ๑๕ องศาเซนติ-
เกรด เมื่อจะเอาไปปลูกก็นำเอาเชื้อนั้นออกมาไว้ในนอกห้องเพื่อให้อากาศ
กับอากาศภายนอกเสียก่อนประมาณ ๒-๓ วันจึงจะนำไปปลูกได้ ใน
ระยะหลังได้เอาเชื้อจากเห็ดดอกที่เจริญที่สุด โดยเอาเมล็ดของอยู่
ประมาณ ๓๐-๔๐ วันให้เจริญเต็มที่จะนำไปปลูก การปลูกนั้นใช้วิธี
บรรจุเชื้อลงในท่อนไม้เนื้ออ่อนยาวประมาณ ๑ เมตรครึ่งโดยการใช้
เครื่องมือรูปร่างเหมือนขวานมีปลายเป็นเหล็กยื่นออกมาขนาดเหรียญ
สลึงตอกเข้าไปในเนื้อไม้ เมื่อไม้บุลงไปตามรอยตอก ก็บรรจุเชื้อ
ลงไป แล้วใช้เหล็กไม้ซึ่งหลุดออกมาตอนทำตอนตอกลงไป เป็นฝา
ปิดรูนั้นไว้ เมื่อทำดังนี้ทั่วทั้งท่อนไม้แล้ว ก็เอาท่อนไม้ไปเก็บไว้ใน
โรงเพาะชำ ซึ่งสร้างเป็นพิเศษให้สามารถเก็บรักษาความชื้นไว้ได้
เป็นอย่างดี เพราะเห็ดหนูจะงอกงามได้แต่ในสถานที่ที่อากาศชื้น
ตลอดเวลา หลังจากปลูกเข้าไปในไม้แล้ว ๑๐-๑๕ วันจะเริ่มรดน้ำ
พอรดน้ำได้สัก ๒๐ วันเห็ดจะเริ่มออกมา อีก ๑ วันหลังจากนั้นก็จะเริ่ม
เก็บได้ ผู้เก็บมีวิธีสังเกตว่าดอกใดควรจะเก็บได้หรือยังดังนี้คือ ถ้า
ปลายดอกเห็ดงอตัวเข้าหาลำต้นก็แสดงว่าดอกนั้นยังไม่แก่พอ ถ้า

Following is the process of culture. Spores
imported from Japan are cultured and kept in a
nursery at a temperature of 18 degree centigrade.
Before being planted, the spores must first be left
outside the nursery for two or three days for
acclimatization. At present spores are taken from
the best developed specimens which after a 30-40
day's culture are ready for planting.

The planting process consists in inserting the
spores into holes in blocks of soft wood about one
and a half metres long. The holes are made with a
hammer-like implement with an iron head of the
size of a 25-stang piece. After the insertion of the
spores, the holes are stopped with the wood splinters
which come off during the hammering. Riddled with
holes, the wood blocks are then kept in the nursery
specially constructed to maintain humidity at a level
needed for the growth of mushroom. Ten to fifteen
days later the blocks are well watered. Twenty days
after, mushroom will sprout from every hole in the
wood and a week later collection begins. A full-
grown mushroom tends to grow from the wood
while an unripe one will curl inward. The sprouts

ดอกใจงอตัวออกตรงกันข้ามกับลำต้นก็เก็บได้แล้ว เห็ดทุกดอกก็มีขนาดไม่เท่ากัน หลังจากการเก็บครั้งแรกแล้วก็จะได้อีกทุก ๆ ๓-๔ วันติดต่อกันไปประมาณ ๖-๘ เดือน ถึงตอนนี้อาหารในไม้จะหมดแล้ว เห็ดจะไม่งอกต่อไปอีก ถึงเวลาที่จะนำท่อนไม้ที่บรรจุเชื้อเห็ดใหม่เข้ามาไว้ในโรงเพาะชำแทน

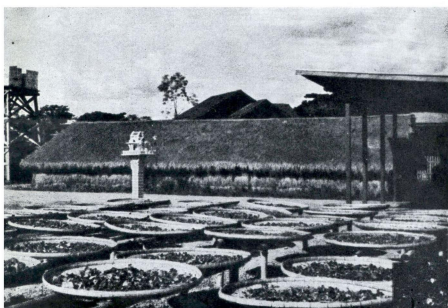
เมื่อเก็บเห็ดมาจากท่อนไม้แล้ว ก็จะนำมาล้างให้สะอาดตัดก้านออก แล้วใส่กระติ่งใหญ่ ๆ ตากแดดให้แห้ง ใช้เวลาตากประมาณ ๒-๓ วัน เมื่อแห้งสนิทแล้ว ก็จะนำเห็ดเพื่อรอการจำหน่าย เชื้อเห็ดประมาณ ๑ กิโลกรัม เเพาะเป็นเห็ดหูหนูสดได้ประมาณ ๑๖ กิโลกรัม หรือเป็นเห็ดหูหนูแห้งได้ประมาณ ๓ กิโลกรัม ราคาจำหน่ายกิโลกรัมละ ๑๐๐ บาท ตากว่าเห็ดหูหนูที่ส่งมาจากต่างประเทศประมาณ ๒๐ บาท

ฟาร์มเห็ดไทยชนม่อนนี้ในการผลิตทั้งสิ้น ๔ ไร่ มีโรงเพาะเห็ด ๒๒ โรง แต่ละโรงสามารถเก็บท่อนไม้ที่บรรจุเชื้อเห็ดได้ ๑,๘๐๐ ท่อน ขณะนี้ทางฟาร์มกำลังทดลองเพาะเห็ดหูหนูขาวและเห็ดหอม ซึ่งเห็นสินค้าที่เมืองไทยสั่งซื้อจากต่างประเทศเป็นจำนวนมากทุก ๆ ปี

are usually of different sizes. From then on collection can be made every 3 or 4 days consecutively for 6-7 months. By then the wood blocks will become rotten and unsuitable for further use. They will therefore be replaced by new ones.

After each collection, the mushroom will be thoroughly washed and put in a wide and flat basket for drying in the sun for about 2-3 days. Then it will be ready for distribution. Mushroom spores of one kilogramme will produce 16 kilogrammes of fresh mushroom or 3 kilogrammes of dry mushroom. One kilogramme of dry mushroom costs 100 baht, about 20 baht less than that imported from abroad.

The Thai Mushroom Farm has the total area of about 8 rai. It has 22 nurseries, each of which can accommodate 1,700 pieces of wood. The farm is currently experimenting with culture of white mushroom and black Chinese mushroom which are of high price and constitute a major import of the country.



▼
วิธีตากแดดเพื่อให้ง่าย
Drying in the sun.

►
เห็ดที่ตากแห้งแล้วนำมาบรรจุใส่ห่อ เพื่อออกขายในท้องตลาดต่อไป

Packaging of sun-dried Jew's ears for the market.





พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ เสด็จฯ ออกรับเจ้าชายอัลเบิร์ต พระอนุชาของสมเด็จพระราชาธิบดีโฆเซแห่งเบลเยียม ซึ่งเข้าเฝ้าฯ ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน
 Royal audience to the visiting H.R.H. Prince Albert of Belgium at Chitralada Villa.

สมเด็จพระราชชนนีศรีสังวาลย์ ผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์ในพระปรมาภิไธย พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ เสด็จออกรับ ฯพณฯ อาร์วิด สวอม ผู้แทนถาวรราชอาณาจักรนอร์เวย์ ประจำประเทศไทย ณ ห้องพระโอรสกลาง พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ในพระบรมมหาราชวัง ๒๖ เมษายน ๒๕๑๐

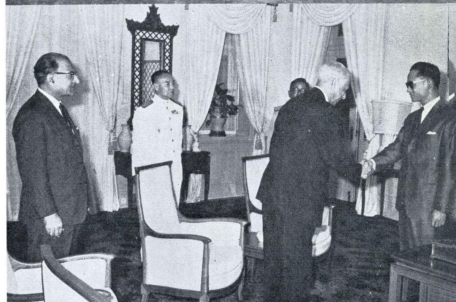
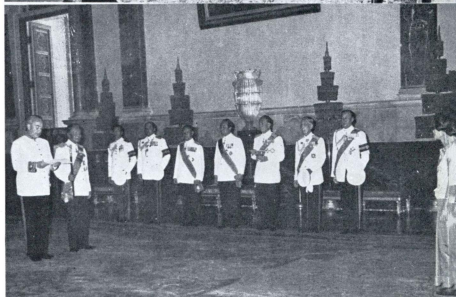
H.R.H. the Princess Regent received Mr. Arvid Sveum, who presented his credentials as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Norway to His Majesty's Court, at Chakri Throne Hall on April 27.

ทรงรับพระประกาศสหกรณ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตร ซึ่งนำ ดร. บี. อาร์. เซน ผู้ผู้อำนวยการอาหารและเกษตรแห่งสหประชาชาติ (FAO) และ ดร. เอ. วี. เอ. เนห์โมอาห์ ผู้ช่วยพิเศษของผู้ผู้อำนวยการองค์การในด้านการต่างประเทศ เข้าเฝ้าฯ ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน ในโอกาสที่เดินทางมาประเทศไทย

H.M. the King received the Minister of Agriculture who presented to His Majesty Dr. B.R. Sen, FAO Director-General and Dr. J.V.A. Nehemiah, Special Aide for foreign affairs to the Director-General on their visit to the country.

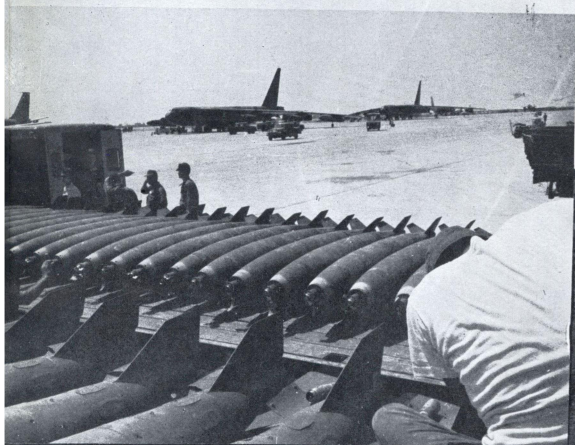
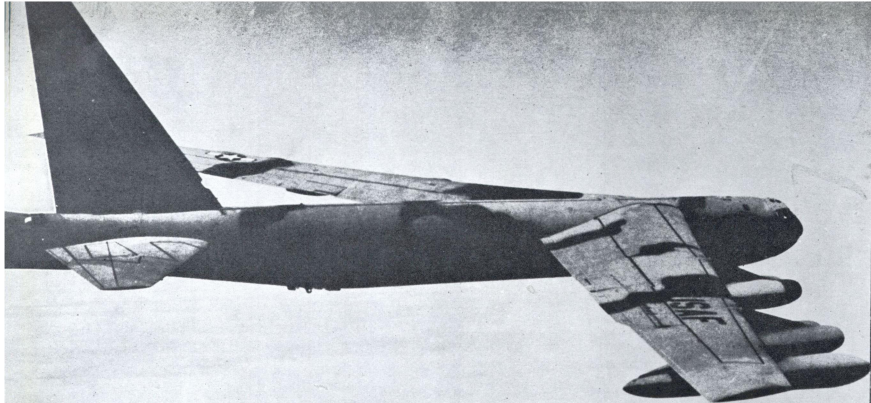


คุณหญิง วดี ยูวบูรณ์ เข้าเฝ้าสมเด็จพระราชชนนีศรีสังวาลย์ เพื่อถวายเงินจำนวน ๑๕๐,๐๐๐ บาท โดยตั้งพระกุศลสร้างโรงเรียนขนาดเล็กที่ห่างไกลการคมนาคม
 Khunying Valee Yuwaboon is pictured presenting to H.R.H. the Princess Mother a cheque of 150,000 baht as a contribution to the Royal fund for construction of schools in remote areas.



ทรงออกต้อนรับเซอร์โซโลมอน โฮชอย ผู้สำเร็จราชการประเทศตรินิแดดและโตเบโก ให้ทูลฉลองอัฐิพระบาท ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน ในโอกาสที่เดินทางมาเยือนประเทศไทยเมื่อ ๑๑ พฤษภาคม

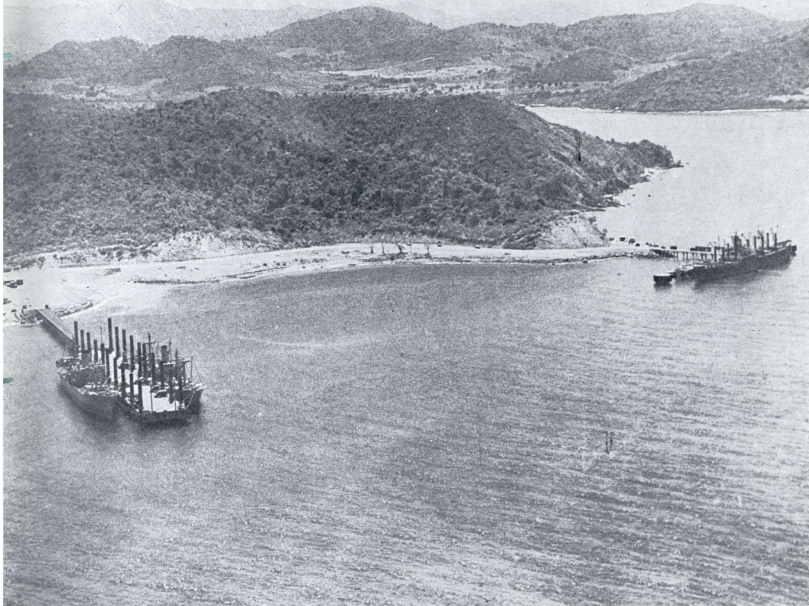
Royal audience was granted to Sir Solomon Hochoy, Governor-General of Trinidad and Tobago on the occasion of the latter's visit to the country, at Chitralada Villa on May 11.



ค่ายวายามะ สัตหีบ มองจาก
ทางอากาศ

Aerial view of Camp
Vayama, Sattahiep.





ท่าเรือคลอง
กับ แมพ สัตหีบ
De Long
(left) and Military
Assistance Pro-
gramme (MAP)
Piers, Sattahiep.



เมื่อวันที่ ๑๐ เมษายน กระทรวงการต่างประเทศร่วมกับกองทัพอากาศไทยและสหรัฐฯ ได้ใช้เรือหลวงชนไปชมเครื่องบินทิ้งระเบิดขนาดหนัก นี. ๕๒ ที่สนามบินอุตะเกา และทำเรือเล็กที่สัตหีบ

เครื่องบิน นี. ๕๒ นี้ กองทัพอากาศสหรัฐฯ ใช้ในการโจมตีและปฏิบัติการในเวียดนามหลังจากที่รัฐบาลไทยและรัฐบาลสหรัฐฯ ตกลงร่วมกันขอยืมให้สหรัฐฯ ใช้ฐานทัพอุตะเกา สำหรับเครื่องบิน นี. ๕๒ ของสหรัฐฯ ไปปฏิบัติการในเวียดนาม โดยมีความมุ่งหมายจะหยุดยั้งการขยายตัวของคอมมิวนิสต์ภายในประเทศไทยและเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

สำหรับท่าเรือมีลักษณะ ใช้เพื่อขนถ่ายยุทธภัณฑ์ ยานพาหนะและน้ำมันจากสหรัฐฯ ท่าเรือที่สร้างเสร็จแล้วมี ๓ แห่งคือ วาขามะ คลอง และ แมพ และมีโครงการจะสร้างเพิ่มอีก ๔ แห่งให้สำเร็จภายในเดือนพฤศจิกายนนี้ ซึ่งเมื่อสร้างเสร็จแล้วจะช่วยอำนวยความสะดวกแก่เรือหลวง และจะช่วยให้สัตหีบเป็นท่าเรือสำคัญของประเทศไทยอีกแห่งหนึ่งด้วย

The first batch of B-52 Stratofortress aircraft touched down at U-tapao airbase, Sattahiep on April 10 marking the beginning of the Thailand-based strategic bomber operations. On the occasion, Thai and foreign press correspondents were invited to see the bombers and the construction work of the port complex not far from the airbase.

The giant eight-engine bombers are now flying out of U-Tapao Airfield for a 2,000-mile trip to blast enemy targets in Vietnam. The use of the airbase by the US Air Force is permitted under the Thai-US Agreement with a view to putting a halt to communist expansion in this part of the world.

As regards the port complex, three berths have been completed and four more are speedily underway. These, when finished, will help alleviate the congested Klong Toey port in Bangkok and turn Sattahiep into a main port of entry for Thailand.

ตั้ง
เครื่องตั้ง

ປະເທດໄທ
ພ.ຕ. 2509



■ เป็นหนังสือที่รัฐบาลจัดทำและคณะกรรมการขึ้นจัดทำ โดยเฉพาะ รวบรวมเรื่องที่เกี่ยวข้องประเทศไทยไว้ พร้อมสารภาพ 700 กว่าหน้า จัดให้มีการศึกษา ค้นคว้าและอ้างอิงได้ทุกโอกาส ทั้งในวงการศึกษา สอนที่ทำการ และหน่วยงานปกครองท้องถิ่นด้วย

ທະນັງສືອາເຈລະນະນີ້ 15 ບາດ

มีรากศัพท์และสัทวิทยา กับ มีรากประกอบทุกบาทด้วย

ปกแข็งมีเกาะ-ตาชั่งมืปก ภาพพระบรมมหาราชวัง
สีอรุณมณีพิสมัยงาม

រាបាល្បែងស្រុះ ៩០ បាញ់

ពិភពរ៉ូម៉ង់តិច

- [illegible]

- ภูมิศาสตร์ และ ประวัติศาสตร์โลก
- การปกครอง
- การต่างประเทศ
- การป้องกันประเทศและกิจการทหาร
- บริการสังคมและการศึกษา
- การพาณิชย์และการสาธารณสุข
- การเกษตรกรรมและปศุสัตว์
- การขนส่ง
- การค้าและพาณิชย์
- สื่อมวลชน
- การศึกษา
- การต่างประเทศ
- ศิลปะและวัฒนธรรม
- การกีฬา
- การท่องเที่ยว

**AFTER SIGHTSEEING
THAILAND
it's time for
MEKHONG**



ไรบาร์วิน

พ่นเขี้ยวตลอด...

นังคณมุก...



บรรเทาอาการ หืด หอบ
และผิวแพ้ ละอองฟาง

โรคบาร์วิน

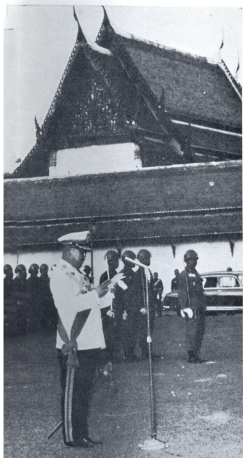
มีจำหน่ายตามร้านขายยาประเภท ก. และ ข. ทั่วไป

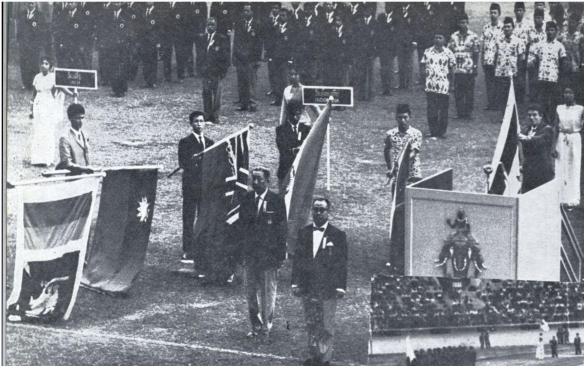
ห้างหุ้นส่วนจำกัดชายชาญภูมิ (หมอมณี) จำกัด

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ พร้อมด้วยสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าอุบลรัตน์ราชกัญญา สิริวัฒนาพรรณวดี พระสวามี ทรงบำเพ็ญพระราชกุศล เนื่องในพระราชพิธีฉัตรมงคล เมื่อ ๕ พฤษภาคม แล้วต่อจากนั้น ได้ทรงห่มชุดสังฆวิภังค์ และพระราชทานแก่กรมทหารอาสาสมัคร และกองพันทหารราบที่ ๔ กรมผสมที่ ๕ ซึ่งจะเดินทางไปปฏิบัติราชการสงคราม ณ สาธารณรัฐเวียดนามด้วย

H.M. the King is seen receiving garlands from his subjects when the Royal Couple together with H.R.H. Princess Ubol Ratana arrived at the Temple of the Emerald Buddha to perform religious rites held in commemoration of the Coronation Day, May 5.

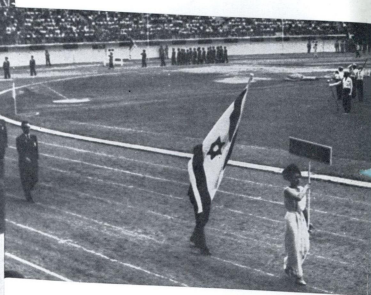
H.M. the King, thereafter, presented the Vietnam-bound Royal Thai Army Volunteer Regiment with its colours at a ceremony held in the Grand Palace.





ระหว่างวันที่ ๑๕-๒๗ เมษายน ได้มี
การแข่งขันฟุตบอลเยาวชนแห่งชาติ ครั้งที่ ๙ ณ กรีฑาสถานแห่งชาติ ในภาพคือ พิธี
เปิดเมื่อวันที่ ๑๕ แล้วต่อจากนั้นก็ได้มีการ
แข่งขันฟุตบอลเป็นคู่แรกระหว่างไทยกับ
ฟิลิปปินส์ ซึ่งผลปรากฏว่าไทยเป็นฝ่ายชนะ
๓-๐

การแข่งขันครั้งนี้มีทีมเยาวชนจากเอเชีย
เข้าร่วมด้วยทั้งหมด ๑๔ ประเทศ



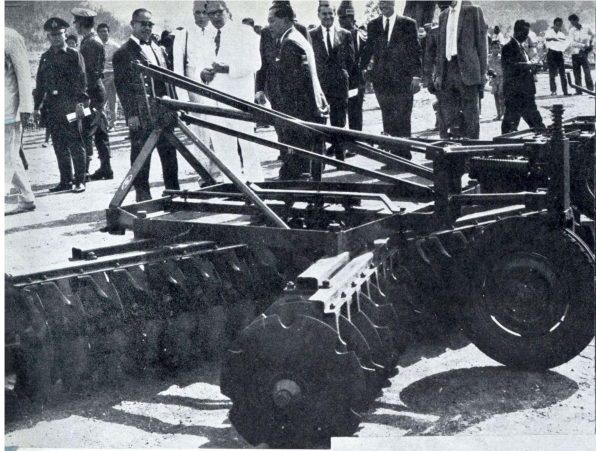
There took place at the National
Stadium from April 15-27 the 9th
Youth Football Tournament in which
14 Asian nations participated. The
pictures show the opening ceremony
followed by the first match between
Thailand and the Philippines. The
result was 7-0 in Thailand's favour.



▼ จากการแข่งขันกอล์ฟ เพื่อชิงชนะเลิศ แห่งประ
เทศไทย ณ สนามกอล์ฟกองทัพอากาศ ที่ดอนเมือง
เมื่อเร็ว ๆ นี้

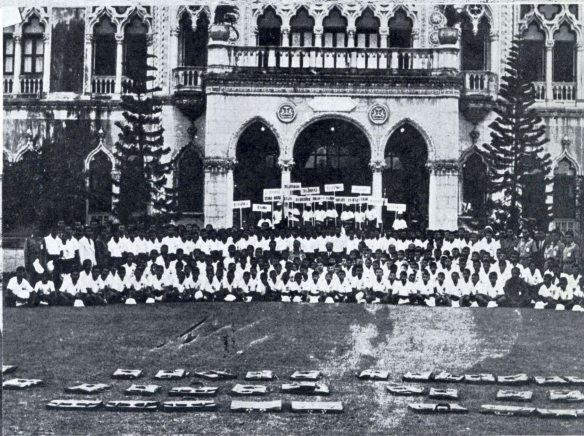
Scenes taken from the recent Thailand's
Open Golf Championship held at RTAF Golf
Course, Don Muang.





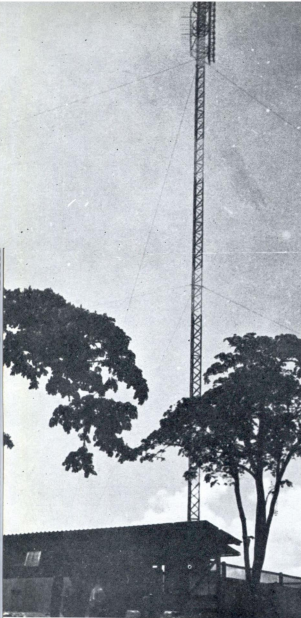
พิธีมอบเครื่องจักรกลและอุปกรณ์การดำเนินงาน ซึ่งสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมันให้ความช่วยเหลือแก่กรมประชาสงเคราะห์ กระทรวงมหาดไทย เพื่อใช้ในการดำเนินการตามโครงการศูนย์สาธิตและการฝึกอบรมไทย - เยอรมัน ณ บริเวณที่ทำการศูนย์สาธิตและการฝึกอบรมในตำบลวังคนองพระพุทธบาท จังหวัดสระบุรี โดยมีนาย สันติ สุทธิวิเศษพงษ์ วิศวกร อธิบดีกรมการช่างเยอรมันเป็นประธาน และพลเอกประภาส จารุเสถียร รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย เป็นผู้มอบในนามของรัฐบาลไทย เมื่อ ๑๕ เมษายน

The ceremony of handing over machinery and equipment for the Thai-German Training and Demonstration Centre of Phra Buddhahath Self-help Settlement took place on April 19 at the Settlement, Saraburi province. Presenting the gift on behalf of the German Government was Mr. Hans Ulrich von Schweinitz, German Ambassador to Thailand while General Prapas Charusathira, Interior Minister accepted the gift on behalf of the Thai Government.



พลตรี พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนคราธิปพงศ์ประพันธ์ รองนายกรัฐมนตรี ประธานเลี้ยงแก่เยาวชน ที่มาร่วมชุมนุมในจังหวัดพระนคร เมื่อเช้า ๆ นี้ ณ ทำเนียบรัฐบาล และได้ประทานของขวัญเครื่องเรือนแก่เยาวชนด้วย

A lunch treat given by Deputy Prime Minister H.R.H. Krommuen Naradhip Bongsprabandh to the youngsters at the recent nation-wide youth rally.



พลเอก กฤษ ปรุงณกันต์ อธิบดี
กรมประชาสัมพันธ์ ทำพิธีเปิดสถานี
ถ่ายทอดโทรทัศน์ช่อง ๙ ที่สัตหีบ เมื่อ
๒๓ เมษายน

The opening of the new TV
relay station Channel 9, at
Sattahiep, on April 27, with
General Kricha Punnakanta,
Director-general of the Public
Relations Department presiding.





▶ นายอินชัย แคมธรอน ประธานสมาคมทราลาลงอน แต่ประกาศนับบุตรเขยคือพระวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าปรมบุษดิรี มีองค์อุปถัมภ์ของสมาคม ในงานเลี้ยงอาหารกลางวันนอกสมาคมแห่งทราลาลงอนจัดถวายเป็นเกียรติ จากซ้าย พระองค์เจ้าปรมบุษดิรี นายกฤษณ์ศรีทราลาลงอน หม่อมงามจิตร์ บุรฉัตร และ มิสซิส เอเฟเตอร์ ทราลาลงอนใหญ่ โดยพระเจ้าวรวงศ์เธอ

▲ The President of the Traralgon Men's Club in Australia, Mr. Lindsay Cameron (standing) is showing the audience at a civic luncheon the scroll which names H.H. Prince Prem Purachatr (left) as patron of the club. Seated next to Prince Prem are: the Mayor of Traralgon, Mom Ngamchit Purachatr and Mrs. H. Fader, wife of the consul-general for Thailand.



▲ ในงานวันแรกต้อนรับนักเรียนผู้เดินทางไปถึงใหม่ในกรุงเพิร์ธ ออสเตรเลีย ณ หอพักออสเตรเลีย-เอเชีย จากซ้ายคือ สุวรัตน์ เกษะสุต ปรีชา ผลนิวัฒน์ วชิทธิร เอกเสาวรี และมิสเตอร์ ดิก ฮับบาร์ด ทั้งหมดเป็นนักศึกษาคณะเศรษฐศาสตร์

At a welcoming party held at Australia-Asia House to greet the newly-arrived in Perth, Australia. Seen from left: Suwarat Bhakasut, Preeya Bholanivas, Valaiporn Eksangsri and Mr. Dick Hubbard. All are economic students.

▶ พระองค์เจ้าเพ็ญ วิมลฉัตร วุฒิชัย กับสมมติ อุอภัยวิชย์ เจ้าหน้าที่ บีบีซี ภาคภาษาไทย ได้เสด็จเยี่ยมชมท่าเรือใหม่โรเรียนฝึกหัดของบริษัทรเรือเดินทะเลยูเนียนและบนเรือลำหนึ่งของบริษัทร

Princess Vimolachatra and Miss Sombat Bhuapirom of the BBC Thai Service are pictured talking to the Director of the Blue Funnel Line Training School on board one of their liners.



เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่ม
แล้ว
ชื่น
ใจ



ดื่ม
ได้
ดื่ม
ดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๘ - ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ ฯ

อัตราค่าบำรุง

THAILAND ILLUSTRATED

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ)	เงิน ๔๕.๐๐ บาท
หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ)	เงิน ๘๐.๐๐ บาท

รวมค่าส่งเสร็จ

ขายปลีกฉบับละ ๘.๐๐ บาท

โปรดติดต่อโดยตรงได้ที่

กรมประชาสัมพันธ์

ถนนราชดำเนิน พระนคร

โทรศัพท์ ๔๘๘๘๐

Subscription Rates for **THAILAND ILLUSTRATED**

Local	Six months	(6 issues) : 45.00 baht
	One year	(12 issues) : 90.00 baht

Postage included.

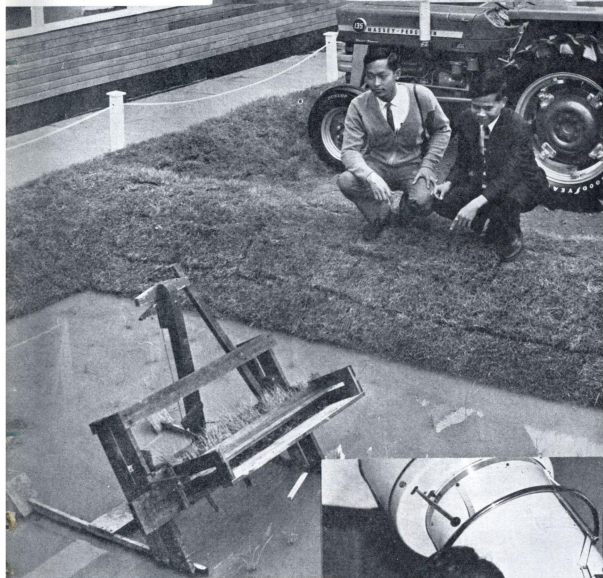
Overseas	Single copy :	8.00 baht
	Six months	(6 issues) : 60.00 baht
	One year	(12 issues) : 120.00 baht

Postage included.

Please contact directly The Public Relations Department,
Rajdamnern Avenue, Bangkok, Thailand. Tel. 48880

นักเรียน ๔ คน จากชาติต่างๆ ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ กำลังศึกษาในห้องทดลองวิทยาศาสตร์ของโรงเรียนแคชเมียร์ไฮสคูลที่ประเทศนิวซีแลนด์ โดยมี มิส เอ. เอ็ม. ซอมบูนชาร์เชน ครูวิทยาศาสตร์เป็นผู้ให้คำแนะนำแก่พวกเขาจากประเทศไทย

Under the supervision of their chemistry teacher, Miss A. M. Thompson at the Cashmere High School, Christchurch, New Zealand, four senior students from various parts of South-East Asia are carrying out an experiment in the school laboratory. Among them is Anupong Dechapunega from Thailand (fourth from left).

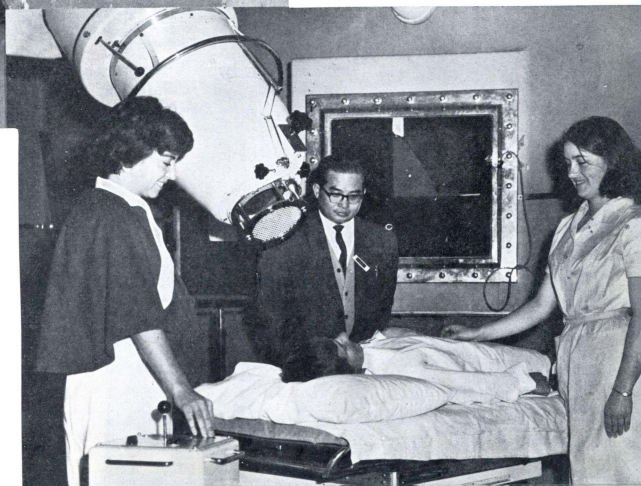


▶ เจ้าหน้าที่จากองค์การอุตสาหกรรมป่าไม้ ๒ นาย คือ นาย บุตริน โสณบุตร และนาย สิริศักดิ์ อุทุมพรวิทย์ กำลังสนใจกับเครื่องมือตัดต้นหญ้า ที่มีการนำออกแสดงในงานรอตแลนด์ ไฟร์ ที่ สโตนเกตต์ แอบนีย์ ใกล้เคนิลเวิร์ธ อังกฤษ ในประเทศอังกฤษเมื่อเร็ว ๆ นี้

The rice transplanting machine holds the attention of two visitors from Thailand. They are Busarin Somabutr and Sirisak Udomsub, chiefs of tractor units 3 and 4 of the Forest Industry Organization at Lampang. The transplanter is on display at the recent Royal Show held at Stoneleigh Abbey, near Kenilworth England.

▶ นายแพทย์ สมใจ สบบุญเจริญ ผู้อำนวยการโรงพยาบาลโรคมะเร็งของไทยที่กำลังจะจัดตั้งขึ้นเร็ว ๆ นี้ กำลังดูงานเกี่ยวกับวิธีการรักษามะเร็งโดยใช้เตาบำบัดด้วยคลื่นรังสีแกมมาในบริสเบน ประเทศออสเตรเลีย

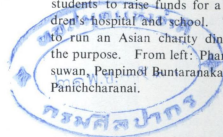
Dr. Somchai Sombuncharoen, director of Bangkok's proposed new cancer clinic watches a patient undergoing treatment with a 4 Me V linear accelerator at Queensland Radium Institute in Brisbane, Australia.





นักเรียนไทย ๓ ในภาพได้รับยกย่องว่าเป็น
ผู้ช่วยเหลือแก่โรงเรียนเด็กพิการในกรุงเมลเบิร์น ประเทศออสเตรเลีย เป็นอันมาก โดยร่วมจัดงานกุศลขึ้นเพื่อ
หารายได้ให้แก่โรงเรียน จากข้อคิดของหนังสือ นุชสุวรรณ
เพ็ญทิพย์ บัณฑิตมาก และพิชชา พาณิชชารานี

Three Thai students have recently won
high praise in Melbourne, Australia for
their part in an appeal organized by Asian
students to raise funds for a spastic children's
hospital and school. They helped
to run an Asian charity dinner ball for
the purpose. From left: Phanchitt Nuch-
swan, Peppimol Buntaranaka and Pattaya
Panichcharanai.



นางอทธร เป็ตะฐาวุฒิ หัวหน้าแผนกจราจร แห่งกรมทางหลวง
แผ่นดิน กำลังปฏิบัติงานในท้องที่ทดลองกับเจ้าหน้าที่ทางหลวงของ
ออสเตรเลีย เพื่อแก้ไขปัญหารถการจราจรกัน

Atorn Peetathawuthi, chief of the Traffic
Section, Highways Department, Bangkok is seen
working with an Australian highway expert of the
Victorian State Country Roads Board to study
Australia's approach to traffic engineering problems.

ไรต้า ฟาเรีย นางสาวโลก ปี ๑๙๖๖ ได้ไปเยือนหมู่บ้านเด็ก
เตสติลอสซี่ เมื่อเร็ว ๆ นี้ ในภาพกำลังเดินเล่นกับเด็กไทยที่พำนัก
อยู่ ณ หมู่บ้านแห่งนี้

Reita Faria, Miss World of 1966 pictured as
she is walking through the Pestalozzi Children's
Village at Sedlescombe, Southern England with three
of the Thai children residing there.



PENINSULA HOTEL

SURIWONGSE ROAD
BANGKOK, THAILAND.

P.O. Box 2226, Cable "PENHO" BANGKOK, Tel. 37000

The most modern and comfortable hotel, swimming pool, completely air-conditioned rooms with private bath & shower, coffee shop, bar, restaurant, dining room "KRUNG THONG" & night club. Situated in the centre of business and shopping district.

Enjoy your tours in THAILAND

with

U.I. TRAVEL SERVICE

(UNITED INTERNATIONAL TRAVEL SERVICE)

100 MANSION 1, RAJDAMNERN AVENUE,
BANGKOK, THAILAND.

P.O. Box 2226, Cable "UISERVICE" BANGKOK Tel. 22724

BRANCHES OFFICES:

ERAWAN HOTEL : Tel. 56910

PENINSULA HOTEL : Tel. 37000





ภาพผนัง ที่ระเบียง
ภาพวัดพระศรีรัตน
ศาสดาราม

A mural painting at the
gallery of the Temple
of the Emerald Buddha.

ด้วยสมิทเพนทาการ
จาก
กองการช่างและช่าง
กรมพระที่นั่งพิมานศิริ